Tarih: 23 Ağustos 2022

Sayın Yetkili,

El Bil kamplarında su basımı ihalesi- Suriye İçi , Ref. 24- ağustos -2022

İşbu yazı ile yukarıda adı geçen ihale için ekte yer alan koşul ve şartlara uygun olarak teklif vermeye davet edilmektesiniz.

Projeye ilişkin sorularınız için lütfen adresine e-posta gönderin.

ihale@islamicrelief.org.tr

Elektronik bir teklif göndermek istiyorsanız, lütfen yukarıda gösterilen e-postaya teklif adını ayrıntılı olarak belirterek gönderi.

Teklifinizi elle sunmak isterseniz halinde, aşağıdaki belirtilen ofis adresine verebilirsini;

Türkiye Ofisi: Türkiye Ofisi: Akşemsettin, Vatandaş Sk. NO : 22, 34080 Fatih/İstanbul
Azaz ofisi - Sajo köyü, Villalar Caddesi (kuruluşlar), Yasser Al-Nur binası

13 Eylül 2022 Salı günü Türkiye Saati 23:55'ten önce.

Bu süreden sonra alınan teklifler dikkate alınmayabilir. Uluslararası İslami Yardım Vakfı – Islamic Relief Türkiye Ofisi Pazartesi-Cuma günleri arasında 8:30 - 17:00 saatleri arasında açıktır.

Date: 23 August 2022

Dear Sir/madam,

Tender of water Pumping in Al Bil camps - inside Syria, Ref. No 24-Aug-2022

You are invited to submit a quotation for the above tender in accordance with the terms and conditions included attached.

In the event of any query relating to the project, please email

ihale@islamicrelief.org.tr

If you would like to submit an electronic offer, please send it to the email shown above mentioning tender name in details

If posting your quotation – it should be sealed and delivered to:

Uluslararası İslami Yardım Vakfı / Islamic Relief Türkiye
Turkey Office:: Akşemsettin, Citizen Sk. NO : 22, 34080 Fatih/Istanbul
Azaz office - Sajo village, Villas Street (organizations), Yasser Al-Nur building

Before 23:55 Turkey Time on Tuesday, September 13, 2022.

You may submit via email but the same deadline applies. Quotations received after this time may not be

التاريخ: 23 آب 2022

سيدي / سيدتي العزيز/ة،

مناقصة ضخ المياه في مخيمات البل - داخل سوريا. رقم 24-آب-2022

أنت مدعو لتقديم عرض أسعار للمناقصة أعلاه وفقا للشروط والأحكام المدرجة.

في حال وجود أي استفسار يتعلق بالمشروع، يرجى إرسال بريد إلكتروني إلى العنوان التالي

ihale@islamicrelief.org.tr

إذا أردتم تقديم عرض الكتروني الرجاء إرساله إلى البريد الإلكتروني الموضح اعلاه مع ذكر عنوان المناقصة بالتفصيل

في حالة إرسال عرض الأسعار - يجب إغلاقه وتسليمه إلى العنوان:

"وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا في :

1- مكتب تركيا : اسطنبول / الفاتح
2- **مكتب اعزاز**- قرية سجّو شارع الفيلات (المنظمّات) بناء ياسر النور

قبل يوم الثلاثاء 13 أيلول 2022 س 23:55 مساء بتوقيت تركيا

قد لايتم النظر في عروض الأسعار التي يتم تلقيها بعد هذا الوقت. أوقات فتح مكتب "وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية -تركيا هي 8:30 صباحا - 17:00 مساء من الاثنين إلى الجمعة

Teklif alımı için son tarih	**13 Eylül 2022 Salı 23:55 Türkiye Saati**

İletişim

Lütfen sorularınızı aşağıdaki e-posta adresine gönderin.
ihale@islamicrelief.org.tr

Saygılarımızla

Satın Alma Birimi.

considered. Islamic Relief office opening times are 8.30 – 17.00 pm Monday to Friday Turkey time.

Closing date for receipt of quotations	**Tuesday, 13. September 2022, 23:55 Turkey Time**

Contacts

Please address any queries to

ihale@islamicrelief.org.tr

Kind regards
Procurement team

تاريخ انتهاء استلام عروض الأسعار	**الثلاثاء 13 أيلول 2022 س 23:55 مساء بتوقيت تركيا**

جهات الاتصال

يرجى توجيه أي استفسارات إلى العنوان التالي:

ihale@islamicrelief.org.tr

أطيب التحيات

فريق المشتريات

TEKLİF İBRAZ GEREKLİLİKLERİ VE KILAVUZLARI:	REQUIREMENTS AND GUIDELINES FOR SUBMITTING A QUOTATION:	المتطلبات والمبادئ التوجيهية لتقديم عروض الأسعار:
1. Uluslararası İslami Yardım Vakfı ("UİYV"), teklifleri paylaşılan dokümanlara uygun olarak talep etmektedir. 2. Teklif verenler olarak da alınan teklif veren şirketlere, tekliflerinin kabul edilmesi halinde üstlenmeleri gereken yükümlülüklerin niteliği ve kapsamını tam olarak öğrenmeleri tavsiye edilir. 3. Tekliflerinin hazırlanması için gerekli olan bilgileri masrafları kendilerine ait olmak üzere alma sorumluluğu teklif verenlere aittir. 4. İlgili sürecin herhangi bir kısmının yorumlanması hususunda şüphenizin olması halinde, teklifin içeriği, teklif süreci ve sözleşmenin imzalanmasına ilişkin hususlarda UİYV tarafından **Satın Alma Birimi** personeli yetkilendirilmiştir. Departman, tekliflerin verilmesinden önce ibraz edilen yazılı soruları cevaplamaya çalışacaktır. Cevaplar, uygun durumlarda teklif veren diğer şirketlerle de paylaşılabilir. Teklif verenler, UİYV Tedarik Departmanı tarafından sağlanan yazılı bilgiler dışında alınan bilgilere güvenmemelidir. UİYV, aksi takdirde bilgiden sorumlu tutulmayacaktır. 5. Tekliflerin, gerekli kalemlerin tamamı veya herhangi bir kısmı için verilmesi gerekmektedir. UİYV, belgenin şartlarının değiştirilmesi veya tadil edilmesi için davette bulunma veya izin verme hakkını saklı tutar. 6. UİYV tarafından işbu teklif belgesine ilişkin olarak paylaşılan tüm bilgiler, teklif veren tarafından gizli kabul edilmelidir (söz konusu bilgiler, teklifin hazırlanması için	1. Uluslararası İslami Yardım Vakfı ("UİYV"), invites quotations in accordance with the documents provided. 2. Companies providing quotations also referred to as quotation providers are advised to ensure that they are fully familiar with the nature and extent of the obligations to be accepted by them if their quotation is accepted. 3. It is the responsibility of quotation providers to obtain for themselves, at their own expense, all information necessary for the preparation of their quotation. 4. If you are in doubt as to the interpretation of any part of the process, the UIYV's nominated personnel are **The Procurement Department** for issues relating to the contents of the quotation, the quotation process and awarding of contract. The department will endeavour to answer written enquiries prior to quotations being submitted. The answer may be circulated to other companies submitting quotations, where appropriate. Quotation providers should not rely on any information received other than that supplied by UIYV's Procurement department. UIYV will not accept responsibility for any information obtained otherwise. 5. Quotations must be submitted for the supply of the whole or part of the required items. UIYV retains the right to invite or permit variations or alterations to the terms of the documents. 6. All information supplied by UIYV in connection with this quotation document shall be regarded as confidential by the quotation provider (except that such information as is necessary may be disclosed for the purposes of obtaining	1.يدعو وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا إلى تقديم عروض الأسعار وفقا للوثائق المرفقة. 2.تنصح الشركات التي تقدم عروض الأسعار بالتأكد من أنها على دراية كاملة بطبيعة ومدى الالتزامات التي يجب قبولها من قبلهم إذا قبلت عروضهم. 3.إن من مسؤولية مقدمي عروض الأسعار الحصول على جميع المعلومات اللازمة من أجل التحضير لعروض الأسعار، وعلى نفقتهم الخاصة. 4.إذا كنت تشك في تفسير أي جزء من هذه العملية، فإن موظفي وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا / قسم المشتريات/ هم المرشحين للقضايا المتعلقة بمحتويات تقديم عروض الأسعار، وعملية تقديم العروض، ومنح العقود. وستسعى للرد على الاستفسارات المكتوبة قبل تقديم عروض الأسعار. ويجوز تعميم الجواب على الشركات الأخرى التي تقدم عروض أسعار، حسب الحاجة. يجب ألا يعتمد مقدمو عروض الأسعار على أي معلومات يتم تلقيها بخلاف المعلومات المكتوبة التي توفرها إدارة المشتريات التابعة لوقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا. ولن يتحمل وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا المسؤولية عن أي معلومات يتم الحصول عليها بخلاف ذلك. 5.يجب تقديم عروض لتوفير كل أو جزء من الأصناف المطلوبة. يحتفظ وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا بالحق في الدعوة أو السماح بالتغييرات أو التعديلات على الوثائق والأسعار. 6.جميع المعلومات التي يقدمها وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا فيما يتعلق بعرض السعر هذا يجب أن تعتبر سرية من قِبل مزود العرض (فيما عدا أنه يجوز

gerekli olan alt tekliflerin alınması amacıyla gerekli olması halinde ifşa edilebilir). 7. Satın Alma ve Lojistik Müdürü dışında UİYV çalışanları veya temsilcileri, işbu belgelerin herhangi bir kısmını değiştirme veya bunlardan feragat etme yetkisine sahip değildir. Satın Alma ve Lojistik Müdürü, söz konusu değişiklik veya feragati yazılı olarak gerçekleştirecektir. 8. Mal ve hizmetlerin tedarik edilmesine ilişkin sözleşmenin kendileriyle imzalanmasını sağlamak için herhangi bir UİYV üyesi, temsilcisi veya görevlisiyle doğrudan veya dolaylı olarak temas kuran teklif verenler, ihaleden diskalifiye edilecektir. 9. Teklif belgelerinden herhangi birine teklifin geçerli olmasına ilişkin şartların eklenmesi ya da bunlarda izin verilmeyen bir değişiklik yapılması, sözleşmeyi etkilemeyecektir ve teklifin reddedilmesine neden olabilir. 10. UİYV'nın çalışanları veya temsilcileri, UİYV tarafından istihdam edildikleri sürece herhangi bir ticari sözleşmeye ilişkin bir teklif veremez. 11. Tüm çıkar çatışmaları, tekliften önce veya teklifle birlikte beyan edilmelidir. Aksi takdirde, teklif reddedilebilir. 12. Teklif verenin teklifi vermesinin hemen ardından, teklifte yer alan fiyat veya oranlardan herhangi bir hata olduğunu UİYV'ya bildirmesi halinde, UİYV teklif verene teklifini doğrulama veya çekme fırsatı tanıyacaktır. Ancak, teklif edilen tutar, teklif belgesinde açık bir şekilde yer alan doğru aritmetik hatalar dikkate alınarak ayarlanacaktır. 13. İmzalanması gereken tüm belgeler, aşağıdakiler tarafından imzalanmak zorundadır:	sub-quotations necessary for the preparation of the quotation). 7. No employee or agent of UIYV has authority to vary or waive any part of these documents, other than the Procurement and Logistics Manager at UIYV who shall do so in writing. 8. Any quotation provider that directly or indirectly canvasses any member, agent or officer of UIYV concerning the award of the contract for the provision of the goods & services will be disqualified. 9. The insertion of any conditions qualifying the quotation or any unauthorized alteration to any of the quotation documents shall not affect the contract and may cause the quotation to be rejected. 10. No employee or agent of UIYV can submit a proposal for any commercial contract as long as they are in employment with Islamic Relief -Turkey. 11. All conflicts of interests must be declared prior to or along with the proposal, failure to do so may result in the proposal being rejected. 12. If the quotation provider informs UIYV immediately after submission that there is an error in any of the prices or rates contained in the submitted quote then UIYV will afford the quotation provider an opportunity to confirm or withdraw its quotation. However, the amount quoted will be adjusted to correct arithmetic errors evident within the quotation document. 13. All documents requiring a signature must be signed:	الإفصاح عن المعلومات الضرورية لأغراض الحصول على عروض الأسعار الفرعية اللازمة لإعداد عرض الأسعار). 7.لا يحق لأي موظف أو وكيل لوقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا التغيير أو التنازل عن أي جزء من هذه الوثائق، ما عدا مدير المشتريات واللوجستيات في وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية -تركيا الذي يقوم بذلك كتابةً. 8.سيتم استبعاد أي مزود لعروض الأسعار يقوم بشكل مباشر أو غير مباشر بالالتماس من أي عضو أو وكيل في وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا بشأن منح عقد توفير السلع والخدمات. 9.إن إدراج أي شروط تؤهل العروض أو أي تعديل غير مصرح به على أي من مستندات العرض قد يتسبب في رفض عرض السعر. 10.لا يجوز لأي موظف أو وكيل لوقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا تقديم عرض لأي عقد تجاري طالما أنهم يعملون في الإغاثة الإسلامية تركيا. 11.يجب الإعلان عن جميع تضارب المصالح قبل تقديم العرض أو خلاله، وقد يؤدي عدم القيام بذلك إلى رفض العرض. 12.إذا قام مقدم العرض بإبلاغ وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا مباشرة بعد التقديم أن هناك خطأ في أي من الأسعار أو الأسعار الواردة في العرض المقدم فإن وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا سوف تتيح لمقدم العرض فرصة لتأكيد أو سحب العرض. وفي كل الأحوال سيتم تعديل مبلغ العرض لتصحيح الأخطاء الحسابية الواضحة في وثيقة العرض. 13.يجب التوقيع على جميع الوثائق التي تتطلب التوقيع: أ-عندما يقدمها المورد أو المندوب عنه.

a) Bir şahıs tarafından verilmesi halinde, söz konusu şahıs tarafından.
b) Bir ortaklık tarafından verilmesi halinde, usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş iki ortak tarafından.
c) Bir şirket tarafından verilmesi halinde, bu hususta yetkili olan şirketin iki yönetim kurulu üyesi veya bir yönetim kurulu üyesi ve sekreteri tarafından.

14. Teklif belgesinin, **13 Eylül 2022 Salı,** günü **Türkiye saati ile** en geç **23.55** UİYV'ya gönderilmesi gerekmektedir.

15. Teklif belgesi:
Tüm destekleyici belgelerle birlikte bir zarfa konulacak ve en geç 14. paragrafta ve teklif davet yazısında belirtilen tarih ve saate kadar;

- **Türkiye Ofisi:** Türkiye Ofisi: Akşemsettin, Vatandaş Sk. NO : 22, 34080 Fatih/İstanbul
- **Azaz ofisi** - Sajo köyü, Villalar Caddesi (kuruluşlar), Yasser Al-Nur binası

adresine gönderilmesi gerekmektedir.
16. E-posta ile gönderilen tekliflere ilişkin olarak:
Teklifler ve tüm yazışmalar, tedarikçinin resmi e-postası üzerinden UİYV'nin aşağıda belirtilen e-posta adresine gönderilecektir;

ihale@islamicrelief.org.tr

a. E-posta adresi (yani konu alanı) konudaki ekran referansını aşağıdaki gibi içermelidir:

El Bil kamplarında su basımı ihalesi- Suriye İçi , Ref. 24-ağustos -2022 [Teklif Sağlayıcının Adı]

a) Where they are submitted by an individual, by that individual.
b) Where they are submitted by a partnership, by two duly authorized partners.
c) Where they are submitted by a company, by two directors or by a director and the secretary of the company, such persons being duly authorized for that purpose.
14. The quotation document must be delivered to UIYV not later than **23.55 pm Turkey time on, Tuesday 13. September 2022** in accordance with paragraph 16 or 17.

15. The completed quotation document:
(a) Be sealed in an envelope and together with all supporting documentation, be delivered to
Uluslararası İslami Yardım Vakfı / Islamic Relief Türkiye

- **Turkey Office**: Akşemsettin, Citizen Sk. NO : 22, 34080 Fatih/Istanbul
- **Azaz office -** Sajo village, Villas Street (organizations), Yasser Al-Nur building

not later than the date and time notified above in paragraph 15, and in the letter of invitation to submit a quote; **or**
16. In relation to quotations submitted by email:
(a) Quotations and all related correspondence must be submitted from an email address or domain notified to UIYV in the quotation provider's acknowledgement of receipt of this quotation document and to the authorized recipient at the following email address:

ihale@islamicrelief.org.tr

(b) The email title (i.e. subject field) must contain the quotation reference in the subject as follows:
Tender of water Pumping in Al Bil camps - inside Syria, Ref. No 24-Aug-2022 [Name of Quotation Provider]

ب-عند تقديمها من خلال شراكة، من قبل اثنين من الشركاء المعتمدين حسب الأصول.
ت-في حالة تقديمها من قبل شركة أو من قبل مديرين أو من قبل مدير وأمين الشركة، يكون هؤلاء الأشخاص مفوضين حسب الأصول لهذا الغرض.

14.يجب تسليم وثيقة العرض إلى وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا في **موعد أقصاه يوم الثلاثاء 13 أيلول 2022 - 23:55 بعد الظهر**

15.وثيقة العرض المكتملة:
أن تكون مختومة في مغلف مبينا عليها رقم واسم العطاء واسم مقدم العطاء وجنبا إلى جنب مع جميع الوثائق الداعمة، يتم تسليمها إلى " وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا

1- **مكتب تركيا** : اسطنبول / الفاتح
2- **مكتب اعزاز**- قرية سجّو شارع الفيلات (المنظمّات) بناء ياسر النور

في موعد لا يتجاوز تاريخ ووقت إخطار أعلاه في الفقرة **14** ورسالة الدعوة لتقديم العروض
16. وفيما يتعلق بالعروض المقدمة بالبريد الإلكتروني:
يجب تقديم العروض وجميع المراسلات المتعلقة عن طريق عنوان بريد إلكتروني أو نطاق "دومين" إلى وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا بإقرار صاحب العرض باستلام وثيقة العرض وإلى المستلم المعتمد على عنوان البريد الإلكتروني التالي:

ihale@islamicrelief.org.tr

أ- يجب أن يحتوي عنوان البريد الإلكتروني (أي حقل الموضوع) على مرجع العرض في الموضوع على النحو التالي:
مناقصة ضخ المياه في مخيمات البل - داخل سوريا. رقم 24-آب-2022 (اسم مقدم العرض)

E-posta metninde teklife ilişkin dair bilgi verilmemelidir. Eklerin toplamda **30 MB**'tan büyük olması halinde, teklif verenin e-postayı uygun sayıda parçaya bölmesi gerekmektedir.

HİÇBİR E-POSTANIN BOYUTU, 30 MB'IN ÜZERİNDE OLMAYACAKTIR. SUNUCUMUZ 30 MB ÜZERİNDEKİ E-POSTALARI BLOKE EDECEKTİR. TEDARİKÇİLERİN TEKLİFLERİNİ İLETEBİLECEKLERİ E-POSTA SAYISI AÇISINDAN HİÇBİR SINIRLAMA YOKTUR.

b. Tekliflerin, Microsoft Office'le uyumlu bir formatta olması gerekmektedir.

17. UİYV, en düşük veya sair teklifi kabul etmek zorunda değildir. UİYV, bu talimatlara uymayan teklifleri reddetme hakkına sahiptir.

18. Faturaların Türk Lirası (TL) cinsinden düzenlenecektir. UİYV, para birimi dalgalanmaları nedeniyle tekliflerde değişiklik kabul etmeyecektir. Tüm tekliflerin, sabit maliyet esasına dayalı olduğu kabul edilecektir.
19. Tedarikçi, yürürlükteki tüm kanunlara uymayı, rüşvet, dolandırıcılık, yolsuzluk, terörizm dahil, ancak bununla sınırlı olmamak üzere herhangi bir türde cezai bir faaliyete müdahil olunmamasını sağlamayı, etik iş uygulamalarını sürdürmeyi ve Yasaklı Eylemlerde bulunmamayı taahhüt eder. Yasaklı Eylemler, aşağıdaki şekilde tanımlanmıştır:
(a) Herhangi bir kişiye bu teklifle bağlantılı herhangi bir işlem veya faaliyetin gerçekleştirilmesi için açıkça teşvik veya ödül olarak sunulmayan bir finansal menfaat veya sair menfaat teklif edilmesi, söz verilmesi veya verilmesi;
(b) Yukarıda belirtilen niteliği taşıyan bir finansal menfaat veya sair menfaat talep edilmesi, bunları almanın kabul edilmesi veya bunların kabul edilmesi

No other information relevant to the quotation should be included in the body of the email.
If the attachments exceed **30 MB** in total, then the quotation provider should split the email into an appropriate number of parts.
NO INDIVIDUAL EMAIL SHOULD EXCEED 30 MB AS THIS WILL BE BLOCKED BY OUR SERVER. THERE IS NO LIMITS AS TO HOW MANY EMAILS A SUPPLIER CAN SUBMIT THEIR QUOTATION IN.

(c) Quotations must be in a Microsoft Office compatible format.

17. UIYV is not bound to accept the lowest or any quotation. UIYV reserves the right to reject quotations which do not comply with these instructions.
18. UIYV prefers to be invoiced in Turkish Liras (TL). Under no circumstances will UIYV accept changes in quotations due to currency fluctuations – all quotes will be deemed at a fixed cost basis.
19. The service provider undertakes to comply with all applicable laws and to ensure that it does not engage in any kind of criminal activity including but not limited to bribery, fraud, corruption, terrorism and to maintain ethical business practices as well as not to commit any Prohibited Acts defined as:

(i) To offer, promise or give any person a financial or other advantage;
(ii) To request, agree to receive or accept any financial or other advantage
Not expressly provided for as an inducement or a reward for the performance of any function or activity in connection with this tender;

إذا تجاوزت المرفقات 30 ميغابايت في المجموع، فإن على مزود العرض تقسيم البريد الإلكتروني إلى عدد مناسب من الرسائل.

لا ينبغي أن يتجاوز البريد الإلكتروني الواحد 30 ميغابايت، حيث سيتم حظر هذا من قبل الخادم لدينا. لا توجد حدود لعدد الرسائل الإلكترونية التي يمكن لمزود العرض تقديمها.

ب- يجب أن تكون العروض في شكل متوافق مع ميكروسوفت أوفيس.

17. وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم - الإغاثة الإسلامية تركيا غير ملزم بقبول العرض الاقل سعرا أو أي عروض أخرى تحتفظ وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا بالحق في رفض عروض الأسعار التي لا تتوافق مع هذه التعليمات.
18. يفضل وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا أن يتم تحرير فواتيرها بالليرة التركية. لن تقبل الإغاثة الإسلامية -تركيا تحت أي ظرف من الظروف حدوث تغييرات في عروض الأسعار بسبب تقلبات أسعار العملات - سيتم اعتبار جميع العروض على أساس التكلفة الثابتة.

19. يتعهد مقدم الخدمة بالامتثال لجميع القوانين السارية وضمان عدم تورطه في أي نوع من الأنشطة الإجرامية بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الرشوة والاحتيال والفساد والإرهاب والمحافظة على الممارسات التجارية الأخلاقية وعدم الالتزام بأي أعمال محظورة تعرف على النحو التالي:
أ- تقديم، إعطاء أو منح أي شخص ميزة مالية أو ميزة أخرى.
ب- طلب، قبول أو استلام أي ميزة مالية أو غيرها.
لا ينص صراحة على أنها تحفيز أو مكافأة لأداء أي وظيفة أو نشاط يتعلق بهذه المناقصة؛
و / أو

ve/veya

Bu ihalenin gerçekleştirilmesinde yolsuzluğa ve benzer dolandırıcılık eylemlerine ilişkin suç oluşturan herhangi bir suçun işlenmesi.

TEKLİFLERİN DEĞERLENDİRİLMESİ

1. Teklif verenlerin teklifleri, işbu belgede detaylı bir şekilde belirtilen gerekli kalite standartlarına uygun olmalıdır.
2. Herhangi bir harici veya dahili tarafça gayri resmi olarak yapılan herhangi bir teklif, teklifi iptal edilecek ve değerlendirme aşağmasına alınmayacaktır.
3. Uluslararası İslami Yardım Vakfı Türkiye, teklifi iptal etme veya herhangi bir nedenle süreyi uzatma hakkına sahiptir
4. Teklif verenin teklifi, istenildiğinde değiştirilebilecek olan ağırlıklı değerlendirme kriterleri kullanılarak değerlendirilecektir. Ancak, daha önceki benzer ihalelerde kullanılan aşağıdaki kriterler faydalı olabilir:

- Tüm tescil belgelerini içeren güncel Şirket Profili
- Benzer ticari işlemler için akdedilen sözleşmelerin toplam değeri
- Tıbbi malzemelerine ilişkin veya benzer projelerde deneyim. (paylaşılan belgeler esas alınarak)
- Türkiye'de banka hesabı veya PTT'de banka hesabı bulunan şirketlere katma değer sağlanacaktır.
- Teklifin niteliği
- Teslimat süreleri
- Teslimat Yeri
- STK sektörü veya UİYV uzmanlığı ve deneyimi
- Teklif geçerlilik süresi
- Şirket sermayesi

and/or

Committing any offence which creates offences relating to corruption and related fraudulent acts in in the performance of this tender.

EVALUATION OF QUOTATIONS

1. The proposal of the quotation provider must meet the required quality standards as detailed in this documentation.
2. Any offer submitted by unofficial means through any external or internal party leads to the cancellation of the submitted offer.
3. 3The Islamic Relief -Turkey has the right to cancel the bid or extend the period for any reason
4. The proposal of the quotation provider will be assessed using a weighted evaluation criterion of which is subject to change at any time but the following criteria used in previous similar tenders maybe useful:
   a. Updated Company Profile with all registration certificates
   b. Total value of contracts completed in similar trade
   c. Experience in the relief field in general or related or similar type of project. (Based on submitted documents)
   d. Companies that have a bank account in Turkey or a bank account in PTT, to which the money will be transferred, will have a value added.
   e. Quality of proposal
   f. Delivery timelines
   g. Delivery location
   h. Expertise and experience in the NGO sector or UIYV.
   i. Duration of validity of quotation
   j. Company financial documents and registration

ارتكاب أي إساءة تخلق جرائم تتعلق بالفساد وما يتصل بها من أعمال احتيالية في أداء هذه المناقصة.

تقييم العروض

1-يجب أن يستوفي مقترح مقدم العرض معايير الجودة المطلوبة كما هو مفصل في هذه الوثائق.

2- أي عرض مقدم بطرق غير رسمية من خلال أي طرف خارجي أو داخلي يؤدي إلى إلغاء العرض المقدم.
3-يحق لوقف الإغاثة الإسلامية تركيا إلغاء العطاء أو تمديد المدة لأي سبب من الأسباب
4. سيتم تقييم العروض المستلمة باستخدام معايير تقييم مرجحة منها عرضة للتغيير في أي وقت ولكن المعايير التالية المستخدمة في المناقصات المماثلة السابقة ربما تكون مفيدة:

- تحديث ملف الشركة مع جميع شهادات التسجيل
- إجمالي قيمة العقود المنجزة في تجارة مماثلة
- الخبرة في المجال الاغاثي بشكل عام أو ذات الصلة أو نوع مماثل من المشاريع. (على أساس الوثائق المقدمة)
- الشركات التي لديها حساب بنكي في تركيا أو حساب بنكي في **PTT** والتي ستحول اليه المبالغ المالية سوف يضاف لها قيمة.
- جودة العرض المقدم
- مواعيد التسليم
- موقع التسليم
- الخبرة في قطاع المنظمات غير الحكومية أو مع وقف الإغاثة الإسلامية – تركيا
- مدة صلاحية العرض
- وثائق الشركة المالية والتسجيل

5- سيتم تقييم عروض الأسعار من قبل فريق من الموظفين الذين قد يدعون الموردين أو قد يطلبون العروض التوضيحية / المقابلات التي يرونها ضرورية لتسهيل اتخاذ القرار. يرى وقف

5.Teklifler, çalışanlardan oluşan bir heyet tarafından değerlendirilecektir ve bu heyet, karar vermeyi kolaylaştırması halinde tedarikçileri davet edebilir veya tedarikçilerden sunum/mülakat talep edebilir. UİYV, teklifin gücüne bağlı olarak, mülakatların gereksiz olduğuna karar verebilir.
6. Müşteri referansları – Karar vermeyi kolaylaştırmak için talep edilebilir.
7. Standartlar değişikliğe tabi olabilir.
8. Islamic Relief Turkey, teklifin şartlarını ve miktarlarını sevk öncesi veya sonrasında ekleme, bölme, iptal etme veya değiştirme hakkına sahiptir. Yeni gereksinimler, iki taraf arasındaki belgelenmiş bir anlaşmada belirtilmiştir ve kuruluş herhangi bir teklifi kabul etmek zorunda değildir.

5. Fiyatlandırma;
5.1. Daha sonra ödenmesi gereken dolaylı ek masraflar ve vergiler (örneğin, satış vergisi, KDV vb.) dahil masrafların açık bir şekilde dağılımı.
5.2. Tedarikçi, UİYV'ya herhangi bir masrafa neden olmadan sağlamak isteyeceği ek hizmetleri teklifte belirtmesi gerekmektedir.

6. Ödeme şartları;
6.1. ödeme, sözleşmede belirtilen tüm ürünlerin teslimatından sonra veya tedarikçi ile anlaşılmış şekilde tedarikçiye yapılacaktır.
6.2. tutarı, ödeme günündeki banka döviz kuru kullanılarak Türkiye'deki UIYV bankasında Türk Lirası'na çevrilecek ve daha sonra anlaşmalı PTT hesaplarına Türk Lirası cinsinden aktarılacaktır. Havale işlemi süresi banka ve PTT arasındaki işlem sürelerine bağlı olacaktır.

DERS: El Bil kamplarında su basımı ihalesi- Suriye İçi , Ref. 24- ağustos -2022

5- Quotations will be evaluated by a team of employees who may invite suppliers or may request presentations/interviews which they deem necessary to facilitate decision making. UIYV - Islamic Relief Turkey believes that it is not necessary to conduct any interviews with suppliers, but rather depends on the strength of the offers made.
6- Customer references - they may be asked to assist in decision making.
7. The criteria may be subject to change.
8- Islamic Relief Turkey has the right to add, divide, cancel, or modify the requirements and quantities of the bid before or after the referral. The new requirements are mentioned in a documented agreement between the two parties and the organization is not obligated to accept any offer

5- **Price**;
5.1. Clear breakdown of costs including any indirect additional costs that may be due later, and including any taxes (e.g. sales tax, KDV etc.).
5.2. Additional services that the service provider would be willing to provide UIYV no cost.

6. Payment terms.

6.1 - Payment will be made to the supplier after delivery of all goods specified in the contract or as agreed with the supplier.
6.2 - The Euro Euro amount will be exchanged to Turkish Lira in UIYV bank in Turkey using the bank exchange rate on the day of payment and then it will be transferred in Turkish lira currency to the agreed PTT accounts. The transfer process duration will depend on the bank and PTT processes.

SUBJECT: Tender of water Pumping in Al Bil camps - inside Syria, Ref. No 24-Aug-2022

الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا أنه من غير الضروري أن تتم أي مقابلات مع الموردين بل تعتمد على قوة العروض المقدمة.
6- مراجع العملاء - قد يطلب منهم للمساعدة في اتخاذ القرار.
7- قد تخضع المعايير للتغيير.
8- يحق للإغاثة الإسلامية تركيا إضافة، تقسيم , إلغاء، أو تعديل متطلبات و كميات العطاء قبل أو بعد الإحالة و يتم ذكر المتطلبات الجديدة في اتفاقية موثقة بين الطرفين والمنظمة غير ملزمة بقبول أي عرض.

5- **التسعير؛**
5.1 توضيح التكاليف بما في ذلك التكاليف الإضافية غير المباشرة التي قد تستحق لاحقا، بما في ذلك أية ضرائب حكومية.
5.2. الخدمات الإضافية التي سيكون مقدم الخدمة على استعداد لتقديمها بدون تكليف وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم – الإغاثة الإسلامية تركيا بها.

6 -شروط الدفع:
6.1. سيتم الدفع للمورد بعد تسليم جميع المنتجات المحددة في العقد أو على النحو المتفق عليه مع المورد.

6.2. - سيتم تحويل مبلغ اليورو الى الليره التركيه في البنك الذي به حساب الإغاثة الإسلامية في تركيا باستخدام سعر صرف البنك في يوم الدفع ثم يتم تحويله بالليرة التركية إلى حسابات البنك **(ptt)** المتفق عليها وستعتمد مدة عملية التحويل على عمليات البنك وال **(ptt)**

الموضوع: مناقصة ضخ المياه في مخيمات البل - داخل سوريا. رقم 24-آب-2022

Teklif Verenlere Yönelik Talimatlar	Instruction to Quotation Providers	تعليمات لمقدمي العروض
1. Teklif verenlerin, ihale şartnamelerinde belirtilen ilaç ve tıbbi malzemeler teklifi kapsamında uzmanlık sahibi olması gerekmektedir. Faaliyet alanını gösteren ilgili dokümanlar ve ticaret sicili belgesinin teklife eklenmesi gerekmektedir. 2. Teklifin geçerlilik süresi, İhale bitiş tarihinden itibaren **<u>90 günden az olmamalıdır.</u>** 3. Teklif verenlerin, ilgili dokümanlar uyarınca talep edilen gerekli tüm bilgileri sağlamaları beklenmektedir. 4. Tedarik edilen ürünler vergi dahil edilmemeli ve Kuzey Suriye'deki Bab el-Hawa, Idlib veya Azaz, Halep ve çevre bölgeler gibi belirli yerlere ücretli resmi (Incoterm: DDP) olarak tam zamanında teslim edilmelidir. 5. UİYV,Islamic Relief Türkiye Birim Fiyat Listesinde belirtilen şartnamelere uymayan her türlü kalemi reddetme hakkına sahiptir. 6. Teklif edilen mallar / hizmetler, yasal olarak satın alınacak ve tedarik edilecektir ve menşeleri, ilgili resmi belgeler altında belgelendirilecek ve takip edilebilir olacaktır. 7. Bu ihalenin dili Türkçe, İngilizce ve Arapça'dır. İsteklilerden de tekliflerini bu temelde formüle etmeleri istenmektedir 8. Teslimat ve tedarik süresi teklif veren tarafından belirlenir. UİYV ‘ da en fazla 30 gündür tercih eder. 9. Teslimat Programı: Teslimatın yukarıda belirtilen süre içinde ve tercih edilen zaman süresi içinde tamamlanması gerekmektedir.	1. The quotation provider should be specialised in the scope of the bid, . Relevant documentation revealing the area of business activity and the commercial register certification should be attached to the quotation. 2. The bid validity period must be no less than 90 days from the end date of the tender 3. The quotation provider is expected to furnish all information required by these documents. 4. Goods must exclude TAX and should be delivered duty paid (Incoterm: DDP) to defined destinations inside northern Syria as e.g. Bab Al Hawa, Azaz Aleppo and surroundings. Just in time 5. Islamic Relief has the right to reject any item that does not agree with the specifications provided in the Bill of Quantities. 6. All offered goods shall be purchased and supplied legally and the origin shall be documented and trackable while issuing official relevant documents. 7. The language of this tender is Turkish, English and Arabic. Bidders are also requested to formulate their proposals on this basis. 8. The delivery and supplying period shall be determined by the quotation provider. Islamic Relief prefers here a period of maximum 30 calendar days. 9. Delivery Schedule: The delivery should be completed as per above mentioned and within the preferred time period. 10. Delivery Destination: Delivery and completion must take place according to the plan and the terms that will be clarified in the contract later.	1. يجب أن يكون مقدم العرض مقدم العرض متخصصا في نطاق العطاء كما هو مذكور في وثائق المناقصة. وينبغي إرفاق الوثائق ذات الصلة التي تكشف عن مجال النشاط التجاري وشهادة السجل التجاري في العرض. 2. يجب أن تكون مدة صلاحية العرض لا تقل عن 90 يوما من تاريخ نهاية العطاء 3. يجب أن يقدم مقدم العرض جميع المعلومات المطلوبة في هذه الوثائق. 4. يجب أن تستثنى الضرائب من السلع ويجب أن يتم تسليمها ك مدفوع-رسمي (**Incoterm: DDP**) إلى وجهات محددة داخل شمال سوريا مثل باب الهوى، إدلب أو عزاز، حلب والمناطق المحيطة بها. فقط في الوقت المناسب 5. وللإغاثة الإسلامية-تركيا الحق في رفض أي بند لا يتفق مع المواصفات المنصوص عليها في فاتورة الكميات. 6. يتم شراء وتوريد جميع البضائع المعروضة قانونيا وتوثيق المنشأ وتتبعه عند إصدار الوثائق الرسمية ذات الصلة. 7. لغة هذه المناقصة هي اللغة التركية والانكليزية والعربية. ويطلب من مقدمي عروض الأسعار صياغة مقترحاتهم أيضا على هذا الاساس . 8. يتم تحديد فترة التسليم والتوريد من قبل مزود العرض. وتفضل الإغاثة الإسلامية هنا فترة أقصاها 30 يوما. 9. جدول التسليم: يجب أن يتم التسليم وفقا لما ذكر أعلاه وضمن الفترة الزمنية المفضلة. 10. تسليم الوجهة: يجب أن يتم التسليم والانتهاء حسب الخطة والشروط التي ستوضح بالعقد لاحقا .

10. Teslimat Yeri: Teslimat ve tamamlama, sözleşmede daha sonra açıklanacak olan plan ve koşullara uygun olmalıdır.		

Supplier Code of Conduct	TEDARİKÇİ DAVRANIŞ KURALLARI	قواعد السلوك الخاصة بالموردين
1 UİYV's Supplier Code of Conduct **2 UİYV requires all suppliers to adhere to:** - The Modern Slavery Act 2015 - The International Labour Standards as defined by the ILO (International Labour Organisation). The United Nations Global Compact's 10 principles as stated below: **Human Rights** **Principle 1:** Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights; and **Principle 2:** Make sure that they are not complicit in human rights abuses. **Labour** **Principle 3:** Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining; **Principle 4:** The elimination of all forms of forced and compulsory labour; **Principle 5:** The effective abolition of child labour; and **Principle 6:** The elimination of discrimination in respect of employment and occupation. **Environment** **Principle 7:** Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges; **Principle 8:** Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and	**1 UİYV'nin Tedarikçi Davranış Kuralları** **2 UİYV, tüm tedarikçilerin aşağıdaki maddelere uymasını talep etmektedir:** - 2015 tarihli Modern Kölelik Yasası - ILO (Uluslararası Çalışma Örgütü) tarafından tanımlanan Uluslararası Çalışma Standartları - Birleşmiş Milletler Küresel İlkeler Sözleşmesi'nin aşağıda belirtilen 10 ilkesi: **İnsan Hakları** **İlke 1**: İşletmeler, uluslararası ilan edilmiş insan haklarını desteklemeli ve bu haklara saygı duymalıdır; ve **İlke 2**: İnsan hakları ihlallerine ortak olmadıklarından emin olmalıdır. **İşgücü** **İlke 3:** İşletmeler, örgütlenme özgürlüğünü tanımalı ve toplu pazarlık hakkının etkin bir şekilde kullanılmasını desteklemelidir; **İlke 4:** Her türlü zorla ve zorunlu çalıştırmanın ortadan kaldırılması; **İlke 5:** Çocuk işçiliğinin etkili bir şekilde kaldırılması; ve **İlke 6:** İstihdam ve meslek açısından ayrımcılığın ortadan kaldırılması. **Çevre** **İlke 7:** İşletmeler, çevresel zorluklara karşı ihtiyati yaklaşımları desteklemelidir; **İlke 8:** İşletme, daha fazla çevresel sorumluluğu teşvik etmek için girişimlerde bulunur; ve	**1 مدونة قواعد السلوك لموردي وقف الإغاثة الإسلامية** **2 يطلب وقف الإغاثة الإسلامية العالمية من جميع الموردين الالتزام بما يلي:** قانون العبودية الحديثة لعام 2015 معايير العمل الدولية كما حددتها منظمة العمل الدولية (ILO). المبادئ العشرة للاتفاق العالمي للأمم المتحدة على النحو المبين أدناه: **حقوق الإنسان** **المبدأ 1:** يجب على الشركات أن تدعم وتحترم حماية حقوق الإنسان المعترف بها دوليًا؛ و **المبدأ 2:** تأكد من أنهم ليسوا متواطئين في انتهاكات حقوق الإنسان. **اليد العاملة** **المبدأ 3:** يجب أن تحافظ الشركات على حرية تكوين الجمعيات والاعتراف الفعال بالحق في المفاوضة الجماعية؛ **المبدأ 4:** القضاء على جميع أشكال الإكراه والعمل الإجباري؛ **المبدأ 5:** الإلغاء الفعلي لعمل الأطفال؛ **المبدأ 6:** القضاء على التمييز العنصري في الإستخدام والمهنة. **البيئة** **المبدأ 7:** يجب أن تدعم الشركات نهجًا احترازيًا لمواجهة التحديات البيئية؛ **المبدأ 8:** القيام بمبادرات لتعزيز المسؤولية البيئية بشكل أفضل؛ و **المبدأ 9:** تشجيع تطوير ونشر التقنيات الصديقة للبيئة.

Principle 9: Encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies. **Anti-Corruption** **Principle 10:** Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.	**İlke 9:** İşletme, çevre dostu teknolojilerin gelişmesini ve yaygınlaşmasını teşvik eder. **Yolsuzlukla Mücadele** **İlke 10:** İşletmeler, rüşvet ve haraç dahil her türlü yolsuzlukla mücadele etmelidir.	**مكافحة الفساد** **المبدأ 10:** يجب أن تعمل الشركات على مكافحة الفساد بجميع أشكاله ، بما في ذلك الابتزاز والرشوة.